

Autonome Provinz Bozen - Südtirol**ANKÜNDIGUNG DES DIREKTORS
DER PERSONALABTEILUNG****Ankündigung eines öffentlichen Wettbewerbs
für 4 DV-Techniker / DV-Technikerinnen (VI.
Funktionsebene)****Nr. 30648 vom 02.11.2009**

Die Autonome Provinz Bozen sucht über einen öffentlichen Wettbewerb

**4 DV-Techniker / DV-Technikerinnen
(VI. Funktionsebene)**

für den Bereich Schulverwaltung, von denen 2 Stellen in Bozen, 1 Stelle in Meran und 1 Stelle in Schlanders frei sind. Die Einstellung der Gewinner bzw. der Gewinnerinnen erfolgt unbefristet (38 Wochenstunden).

Die Wettbewerbsausschreibung umfasst die vorliegende Ankündigung und die Rahmenausschreibung, welche im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol vom 18.04.2006, Nr. 15 veröffentlicht wurde und welche die Möglichkeit vorsieht, dass die Stellen über die Mobilität besetzt werden können.

Zugangsvoraussetzungen

- Reifezeugnis für Rechnungswesen, Handel und Datenverarbeitung oder
- Reifezeugnis der Gewerbeoberschule, Fachrichtung Informatik oder
- Reifezeugnis einer Oberschule mit zusätzlich zweijähriger fachspezifischer Berufserfahrung oder
- Reifezeugnis einer Oberschule und Abschluss einer fachspezifischen Ausbildung von mindestens 400 Unterrichtsstunden

Zweisprachigkeitsnachweis B bzw. Dreisprachigkeitsnachweis B (für Ladin)

Für die horizontale und vertikale Mobilität siehe unter Rahmenausschreibung.

Vorbehalt der Stellen

Die entsprechenden Stellen sind in der VI. Funktionsebene des Sonderstellenplanes der Schulverwaltung frei und gemäß Gesetz Nr. 68/99 den geschützten Personengruppen vorbehalten. Von den genannten

Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige**AVVISO DEL DIRETTORE
DELLA RIPARTIZIONE DEL PERSONALE****Avviso di concorso pubblico per 4 tecnici informatici / tecniche informatiche (VI qualifica funzionale)****N. 30648 del 02.11.2009**

La Provincia Autonoma di Bolzano cerca mediante un concorso pubblico

**4 tecnici informatici / tecniche informatiche
(VI qualifica funzionale)**

presso l'amministrazione scolastica, di cui 2 posti sono vacanti a Bolzano, 1 a Merano e 1 a Silandro. L'assunzione dei vincitori o delle vincitrici è effettuata a tempo indeterminato (38 ore settimanali).

Il bando di concorso comprende il presente avviso di concorso nonché il bando di concorso quadro pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige 18.04.2006, n. 15. Il bando prevede la possibilità di occupare i posti mediante mobilità.

Requisiti d'accesso

- Esame di stato (ex maturità) di ragioniere, perito commerciale e programmatore oppure
- esame di stato (ex maturità) di perito industriale, indirizzo informatica oppure
- esame di stato (ex maturità) integrato da un'esperienza professionale biennale specifica in materia oppure
- esame di stato (ex maturità) ed assolvimento di un corso di specializzazione in materia della durata di almeno 400 ore di insegnamento

Attestato di bilinguismo B oppure attestato di trilinguismo B (per ladini)

Per la mobilità orizzontale e verticale vedasi il bando di concorso quadro.

Riserva dei posti

I relativi posti sono vacanti nella VI qualifica funzionale del ruolo speciale del personale dell'amministrazione scolastica e sono ai sensi della legge n. 68/99 riservati alle categorie protette. Dei predetti

ten Stellen sind 3 der deutschen und 1 der italienischen Sprachgruppe (Schule mit Dienstsitz in Bozen) vorbehalten.

Die Teilnahme am Wettbewerb ist unabhängig von der Sprachgruppenzugehörigkeit möglich. Bei der effektiven Besetzung von Stellen muss die Sprachgruppenzugehörigkeit des Bewerbers/der Bewerberin mit der Unterrichtssprache der jeweiligen Schule übereinstimmen.

Aufnahme von Geeigneten

Innerhalb der Frist von 2 Jahren ab Veröffentlichung der Rangordnung können bei Bedarf und Vorhandensein von zusätzlichen Stellen geeignete Bewerber eingestellt werden. Dabei ist die Wettbewerbsrangordnung zu beachten.

Gesuchstellung

Die Gesuche um die Teilnahme am Wettbewerb müssen bis spätestens **01.12.2009, 12:00 Uhr**, bei der Autonomen Provinz Bozen, Amt für Personalaufnahme, 39100 Bozen, Rittner Straße 13, eingereicht werden.

Als termingerecht eingereicht gelten auch Gesuche, die innerhalb obgenannter Abgabefrist als Einschreibesendungen abgeschickt werden. Diesbezüglich ist der Datums- und Uhrzeitstempel des Annahmepostamts ausschlaggebend.

Prüfungsprogramm

Die zum Wettbewerb zugelassenen Bewerber und Bewerberinnen werden folgenden Prüfungen unterzogen:

Die schriftliche Prüfung strukturiert sich in zwei Teile: während in einem ersten, allgemeinen Teil mehrere kürzere Aufgabenstellungen zur Informatik und Informationstechnik allgemein zu beantworten sind, gilt es im zweiten Teil eine Problemstellung genauer und detaillierter zu analysieren.

Die Themenbereiche zu **Teil 1 der schriftlichen Prüfung** sind folgende:

- Informationstechnisches Allgemeinwissen (Hardware, Software, Betriebssysteme, Netz, offene Standards)
- Betriebssysteme und Grundbegriffe - Verschiedene konkrete Beispiele dazu
- Kommunikation und Netzwerke: technische Grundlagen, Netzarchitektur, OSI Modell, aktive Netzwerkkomponenten, Kabeltypen und kabellose Netzwerkverbindungen, Protokolle und Kommunikationsdienste, Internet/Intranet/Extranet

posti 3 sono riservati al gruppo linguistico tedesco e 1 posto a quello italiano (scuola con sede di Bolzano).

È possibile partecipare al concorso indipendentemente dall'appartenenza linguistica. Per la copertura effettiva dei posti è richiesta la corrispondenza tra l'appartenenza linguistica del/la candidato/a e la lingua della rispettiva scuola.

Assunzione di idonei

Entro due anni a decorrere dalla pubblicazione della graduatoria, in caso di necessità ed in presenza di ulteriori posti, possono essere assunti ulteriori idonei del concorso. L'assunzione dovrà essere effettuata nel rispetto della graduatoria di concorso.

Presentazione della domanda

Le domande di ammissione al concorso devono essere presentate alla Provincia Autonoma di Bolzano, Ufficio assunzioni personale, 39100 Bolzano, via Renon 13, entro e non oltre le ore **12.00** del **01.12.2009**.

Si considerano prodotte in tempo utile anche le domande spedite a mezzo raccomandata entro tale termine. Data ed ora di accettazione da parte dell'ufficio postale devono risultare dal relativo timbro a data.

Programma d'esame

I candidati ammessi e le candidate ammesse al concorso saranno sottoposti/e ai seguenti esami:

La prova scritta si articola in due parti: nella prima parte, di carattere più generale, si richiede al candidato/alla candidata di rispondere in modo sintetico a quesiti riguardanti argomenti di informatica generale; la seconda parte, di carattere più tecnico, consiste invece nell'analisi precisa e dettagliata di un problema.

Le materie riguardanti **la prima parte della prova scritta** sono le seguenti:

- elementi di cultura generale riguardanti la tecnologia informatica (hardware, software, sistemi operativi, rete, standards aperti)
- sistemi operativi e concetti di base - esempi pratici
- comunicazioni e reti: concetti tecnici, architettura di rete, modello OSI, apparecchi di rete, cablaggio e connessioni di rete senza fili, protocolli e servizi di comunicazione, i modelli internet/intranet/extranet

- Grundlagen von Datenbanken und Verzeichnisdienste: Aufbau und Organisation, Administration, Sicherung und Wiederherstellung
 - Systemarchitektur: zentrale Lösungen, Client-Server-Lösungen, WEB-Lösungen, Web-Services
 - Grundkenntnisse der Programmierung, Scripting zur Automatisierung von Wartungsaufgaben
 - Konzepte zur Konfiguration und Administration von Computernetzwerken
 - Office-Anwendungen und spezifische Anwendungsprogramme aus dem Umfeld der Schule . Integration dieser Anwendungsprogramme in Schulnetzwerken
 - Analyseverfahren bei Fehlern in Netzwerken (Hardware und Software) und deren Behebung.
 - Datensicherheit
 - Arbeitsorganisation und Zeitmanagement
- Principi base di database e servizi directory: sviluppo e organizzazione, amministrazione, backup e restore
 - architettura di sistema: soluzioni centralizzate, soluzioni client-server, soluzioni WEB, Web-Services
 - Conoscenze base di programmazione e scripting per l' automatizzazione di processi di manutenzione
 - concetti di configurazione e amministrazione di reti informatiche
 - applicazioni office e software specifico nell'ambiente scolastico . Integrazione delle stesse applicazioni nella rete scolastica
 - metodi di analisi degli errori nelle reti (hardware e software) e la loro rimozione
 - Sicurezza informatica
 - Organizzazione di lavoro e time-management

Beim **zweiten Teil der schriftlichen Prüfung** hat der Kandidat/die Kandidatin eine komplexere Problemstellung zur Systembetreuung mit Bezug zum zukünftigen Arbeitsfeld Schule zu bearbeiten. Dabei gilt es, ein System sowohl aus der Sicht der nötigen Hardware als auch aus Softwaresicht sowie der Systemorganisation gemäß den vorgegebenen Anforderungen zu planen und zu dokumentieren und gezielte Fragestellungen zur Konfiguration, zur Installation und zur Wartung eines solchen Systems zu beantworten.

Mündliche Prüfung: sie betrifft die für die schriftliche Prüfung vorgesehenen Themenbereiche. Außerdem werden die Kommunikationsfähigkeit und konstruktive Beratungskompetenz bei technischen Fragen sowie die persönliche Eignung des Bewerbers/der Bewerberin überprüft.

Besetzung der Stelle

Gemäß Art. 11, Absatz 11 der Durchführungsverordnung über die Aufnahme in den Landesdienst (DLH 30. Mai 2003, Nr. 20), bleibt das mit befristetem Arbeitsverhältnis beschäftigte Personal, welches zu einem Wettbewerbsverfahren eingeladen wird, und ohne triftigen Grund nicht daran teilnimmt oder den Wettbewerb nicht besteht, bis zum Ende des laufenden Auftrags im Dienst, es sei denn es wird den betroffenen Personen unter Einhaltung der Frist von 30 Tagen gekündigt, wenn Geeignete nicht beschäftigt werden können. In Ermangelung von Geeigneten kann das Arbeitsverhältnis auf Antrag des zuständigen Direktors auch erneuert oder verlängert werden. Den Vorrang hat das Personal mit der besseren Position in der letzten Rangordnung.

Nella **seconda parte della prova scritta** il candidato/la candidata ha da risolvere un problema complesso relativo all'amministrazione di sistemi con riferimento al futuro campo di lavoro nelle scuole. Il candidato/La candidata deve pianificare e documentare un sistema, sia dal punto di vista dell'hardware che dal punto di vista del software e dell'organizzazione del sistema, rispettando le richieste di configurazione, installazione e manutenzione illustrate nelle specifiche.

Prova orale: essa verte sulle materie previste per la prova scritta. Inoltre saranno valutate le capacità comunicative e la competenza nella consulenza su domande tecniche nonché l'idoneità personale del candidato/della candidata.

Copertura del posto

In base all'art. 11, comma 11 del Regolamento di esecuzione sull'accesso all'impiego provinciale (DPP 30 maggio 2003, n. 20), il personale in servizio a tempo determinato ed invitato a partecipare ad una procedura concorsuale che senza giustificato motivo non si presenta agli esami oppure non li supera, rimane in servizio fino alla fine dell'incarico in atto, a meno che, in presenza di idonei che non possono essere assunti, non venga licenziato nel rispetto del termine di preavviso di 30 giorni. In mancanza di idonei il rapporto di lavoro può essere rinnovato o prorogato dietro richiesta del direttore competente. La precedenza spetta al personale con la migliore posizione nell'ultima graduatoria.

Nützliche Hinweise

Der Text der Rahmenausschreibung mit dem zu verwendenden Gesuchsformular wurde in den Webseiten der Personalabteilung <http://www.provinz.bz.it/personal/0401/downloads/Rahmenausschreibung.doc> veröffentlicht und kann auch bei der obgenannten Adresse bezogen werden (Telefon: 0471/412108 oder E-mail: Sabine.Hanni@provinz.bz.it).

DER DIREKTOR DER PERSONALABTEILUNG
DR. ENGELBERT SCHALLER

Indicazioni utili

Il testo del bando di concorso quadro con il modulo di domanda da utilizzare è stato pubblicato sulle pagine web della Ripartizione personale <http://www.provinz.bz.it/personal/0401/downloads/Rahmenausschreibung.doc> e può essere ritirato presso il recapito di cui sopra (telefono: 0471/412108 oppure e-mail: Sabine.Hanni@provincia.bz.it).

IL DIRETTORE DELLA RIPARTIZIONE PERSONALE
DOTT. ENGELBERT SCHALLER

An die Landesverwaltung
 Amt für Personalaufnahme
 Rittner Straße 13
 39100 Bozen

**GESUCH UM ZULASSUNG
 zum öffentlichen Wettbewerb:**

TERMIN: 01.12.2009, 12:00 Uhr

**4 DV-Techniker / DV-Technikerinnen
 für den Bereich Schulverwaltung**

Wichtig: Das Formular muss an den zutreffenden Stellen vollständig ausgefüllt bzw. angekreuzt werden.

Nachname
 Name
 geboren in am
 wohnhaft in
 PLZ (Prov.)
 Straße Nr.
 Tel.
 Fax
 E-Mail
 Steuernummer

Der/Die Unterfertigte erklärt unter eigener Verantwortung:

ABSCHNITT ZUGANGSVORAUSSETZUNGEN

- Ich besitze die italienische Staatsbürgerschaft
- Ich besitze die Staatsbürgerschaft des folgenden EU-Staates
- Ich bin in den Wählerlisten der Gemeinde eingetragen.
- Ich wurde nie strafrechtlich verurteilt (einschließlich der vom Art. 444, Abs. 2 der Strafprozessordnung - sogenannte "Strafzumessung" - vorgesehenen Urteile).

All'Amministrazione provinciale
 Ufficio assunzioni personale
 Via Renon, 13
 39100 Bolzano

**DOMANDA DI AMMISSIONE
 al concorso pubblico:**

SCADENZA: 01.12.2009, ore 12.00

**4 tecnici informatici / tecniche informatiche
 presso l'amministrazione scolastica**

Avviso importante: il modulo di domanda va compilato e contrassegnato (ove pertinente) in tutte le sue parti.

Cognome
 Nome
 nato/a a il
 residente a
 C.A.P. (Prov.)
 Via n.
 tel.
 fax
 e-mail
 codice fiscale

Il/La sottoscritto/a dichiara sotto la propria responsabilità:

PARTE REQUISITI D'ACCESSO

- di possedere la cittadinanza italiana
- di possedere la cittadinanza del seguente Stato membro dell'Unione Europea
- di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di
- di non aver mai riportato condanne penali (ivi incluse le sentenze previste dall'art. 444, comma 2 del codice di procedura penale, cd. "di patteggiamento").

gegen mich wurden folgende Strafurteile ausgesprochen:

(Dieser Information bedarf es, um die Vereinbarkeit mit der auszuübenden Funktion und mit dem Arbeitsbereich einer möglichen künftigen Bestimmung überprüfen zu können)

Ich wurde nie bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Amtes enthoben und habe nie die Stelle verloren, weil ich gefälschte Unterlagen oder Unterlagen mit nicht behebbaren Mängeln vorgelegt habe.

Ich bin für den angestrebten Dienst körperlich und geistig geeignet.

Ich besitze folgenden Studien- bzw. Berufstitel, welcher in der Ankündigung vorgesehen ist:

di aver riportato le seguenti condanne penali:
.....

(L'informazione è necessaria per verificare la compatibilità con la funzione da svolgere e l'ambiente lavorativo di eventuale futuro inserimento)

di non essere mai incorso/a in provvedimenti di destituzione o dispensa dall'impiego presso una pubblica amministrazione o, ancora, di decadenza dal pubblico impiego per aver prodotto documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.

di possedere l'idoneità fisica e psichica all'impiego cui aspira.

di essere in possesso del seguente titolo di studio oppure professionale previsto dall'avviso di concorso:

Studien- bzw. Berufstitel Titolo di studio o professionale	Ausgestellt von (Institut samt Anschrift) rilasciato da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Gesamturteil voto complessivo
.....
.....

Für Personen mit Hochschulabschluss

Ich habe ein Universitätsstudium mit folgender gesetzlich vorgesehener Dauer abgeschlossen

3 Jahre 4 Jahre 5 Jahre

Ich besitze den

Zweisprachigkeitsnachweis
 Dreisprachigkeitsnachweis

Per laureati

di avere assolto un corso di laurea della durata legale di

3 anni 4 anni 5 anni

di essere in possesso del seguente attestato di

bilinguismo
 trilinguismo

<input type="checkbox"/> A	<input type="checkbox"/> B	<input type="checkbox"/> C	<input type="checkbox"/> D
----------------------------	----------------------------	----------------------------	----------------------------

Ich gehöre der Kategorie Personen mit Behinderung an (Gesetz 12. März 1999, Nr. 68) und bin
 beschäftigungslos beschäftigt

aufgrund meiner Behinderung ersuche ich, dass mir für die Prüfung folgende Hilfsmittel zur Verfügung gestellt werden:
..... bzw. brauche ich zusätzliche Zeit für die Prüfung

di appartenere alla categoria delle persone disabili (legge 12 marzo 1999, n. 68) e di essere
 disoccupato/a occupato/a

di chiedere in relazione al proprio handicap i seguenti ausili
oppure tempi aggiuntivi
.....
per sostenere le prove d'esame

Meine Anschrift für allfällige Mitteilungen (falls nicht mit dem Wohnsitz übereinstimmend)

Straße: Nr.

Ort PLZ

Tel. Fax

E-Mail

ABSCHNITT BERUFSERFAHRUNG

Ich erkläre, bei folgenden Arbeitgebern beschäftigt zu sein bzw. gewesen zu sein:

- Landesverwaltung - Abteilung
- Körperschaften des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages (Gemeinde, Altersheim, Bezirks-gemeinschaft, Landesgesundheitsdienst, Institut für geförderten Wohnbau, Verkehrsämter von Bozen und Meran)
- Andere öffentliche Körperschaften
- Privatsektor

ABSCHNITT UNTERLAGEN

Dem Gesuch werden folgende Bescheinigungen beigelegt:

- Für Bewerber/innen, welche in der Provinz Bozen ansässig sind: Bescheinigung über die Zugehörigkeit zu einer oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen in verschlossenem Kuvert (bei sonstigem Ausschluss)*
- Für Bewerber/innen, welche nicht in der Provinz Bozen ansässig sind: Ersatzerklärung über die Zugehörigkeit zu einer oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen in verschlossenem Kuvert (bei sonstigem Ausschluss)*
- Studien- bzw. Berufstitel
- Dienstbestätigung nur für den vertikalen Aufstieg (nicht erforderlich für den Landesdienst)
- aktueller Lebenslauf, unterschrieben und nicht älter als 6 Monate

Chiede che eventuali comunicazioni siano trasmesse al recapito (se diverso da quello di residenza)

Via n.

località C.A.P.

tel. fax.

e-mail

PARTE ESPERIENZA PROFESSIONALE

Il sottoscritto/La sottoscritta dichiara di aver lavorato risp. lavorare presso i seguenti datori di lavoro:

- Amministrazione provinciale - ripartizione
- Enti pubblici del contratto collettivo intercompartimentale (Comune, Casa di riposo per anziani, Comunità comprensoriale, Servizio sanitario provinciale, Istituto per l'edilizia abitativa agevolata, Aziende di soggiorno e turismo di Bolzano e Merano)
- Altri enti pubblici
- Settore privato

PARTE DOCUMENTAZIONE

Alla domanda viene allegata la seguente documentazione:

- Per cittadini residenti in provincia di Bolzano: certificazione sull'appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici in plico chiuso (pena l'esclusione dal procedimento)*
- Per cittadini non residenti in provincia di Bolzano: dichiarazione sostitutiva sull'appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici in plico chiuso (pena l'esclusione dal procedimento)*
- titolo di studio risp. professionale
- certificato di servizio esclusivamente per l'avanzamento verticale (da omettere per il servizio provinciale)
- curriculum vitae, sottoscritto ed aggiornato di data non anteriore a 6 mesi

* nicht älter als 6 Monate und in Originalausfertigung. Das bei der Landesverwaltung beschäftigte Personal legt keine Bescheinigung vor. Die Ersatzerklärung (ausschließlich zulässig für Nicht-Ansässige) ist auf einem eigenen Formblatt abzugeben, das im Internet unter <http://www.provinz.bz.it/personal/> aufrufbar ist oder bei der Personalabteilung bezogen werden kann.

Folgende Bescheinigungen befinden sich bereits im Besitze der Personalabteilung, weil sie anlässlich .. vorgelegt wurden

- 1)
- 2)
- 3)

Rechtsinhaber der Daten ist die Autonome Provinz Bozen. Die übermittelten Daten werden von der Landesverwaltung, auch in elektronischer Form, für die Erfordernisse der Durchführungsverordnung Nr. 20 vom 30.05.2003 verarbeitet. Verantwortlich für die Verarbeitung ist der Direktor der Personalabteilung. Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die angeforderten Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können. Bei Verweigerung der erforderlichen Daten können die vorgebrachten Anforderungen oder Anträge nicht bearbeitet werden. Der/Die Antragsteller/in erhält auf Anfrage gemäß Artikel 7-10 des Lgs.D. Nr. 196/2003 Zugang zu seinen/ihren Daten, Auszüge und Auskunft darüber und kann deren Aktualisierung, Löschung, Anonymisierung oder Sperrung, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen vorliegen, verlangen.

Datum

Unterschrift

* di data non anteriore a 6 mesi ed in originale. Il personale provinciale non presenta la certificazione. La dichiarazione sostitutiva (ammissibile solamente per non residenti) deve essere fatta su apposito modulo disponibile su sito internet <http://www.provincia.bz.it/personale> oppure presso la Ripartizione personale.

La seguente documentazione si trova già in possesso della Ripartizione del personale, in quanto è stata esibita in occasione

- 1)
- 2)
- 3)

Titolare dei dati è la Provincia Autonoma di Bolzano. I dati forniti verranno trattati dall'Amministrazione provinciale anche in forma elettronica, per l'applicazione del regolamento di esecuzione n. 20 del 30.05.2003. Responsabile del trattamento è il Direttore della Ripartizione Personale. Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate. In base agli articoli 7-10 del D.Lgs. 196/2003 il/la richiedente ottiene con richiesta l'accesso ai propri dati, l'estrapolazione ed informazioni su di essi e potrà, ricorrendone agli estremi di legge, richiederne l'aggiornamento, la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco.

data

firma